1971 г.

4 1 8

МРТУ 19 №: 183--65



1


студия
ДИАФИЛЬМ

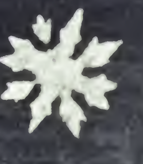


Стихи немецких поэтов

Рисовала Роза Зельма

Снеговик на маскараде

Джеймс Крюсс





Снеговика на Новый год
Привлёк цветной плакат.

И вот он вечером идёт
На шумный маскарад.





Носатого Снеговика
Узнали все тотчас.
Ему кричат издалека:
– Вот это первый класс!



– Ах, что за маска! Посмотри! –
Все мнения сошлись,
И вот Снеговику жюри
Вручает первый приз.



Аплодисментами смущён,
Сказал он: – Господа!
Простите – я таким рождён!
Я был таким всегда!

– Я настоящий Снеговик!
– Не верим! – говорят.
– А ну-ка, – говорят ему, –
Снимите свой наряд...





Как вдруг – поверите ли вы? –
Кап-кап! Кап-кап! Кап-кап! –
Он начал таять с головы.
Он вдруг совсем ослаб.

Хватают под руки его,
Он тает на глазах.
Уж он не видит ничего,
Уж силы нет в ногах.





– Я болен, можно мне присесть? –
Чуть слышно он сказал.
– Там где-то холодильник есть!
– Скорей его в тот зал!



– Туда его! Туда его!
– На лёд без лишних слов... –
Он просидел там полчаса
И вышел жив-здоров!



– Ура-а!
– Спасибо! Очень рад, –
Благодарит он всех
И, покидая маскарад,
Шагает прямо в снег.

Великан и мыши

Алвин Фройденберг

Тсс! Тихо! Слушайте, ребята!
Жил великан один когда-то.



Во сне вздохнул он что есть сил
И мышь – живую! – проглотил.



Бедняга побежал к врачу:
–Я мышку съел! Нет, не шучу!



Помилуйте, какие шутки!
Она пищит в моём желудке!



Был врач умнейший человек.
Он строго глянул из-под век:





–Откройте рот! Скажите „А“.
Живую мышь? Зачем? Когда?
Сейчас? Так что же вы сидите!
Идите кошку проглотите!

Скрипочка

Елена Гилле-Брандтс



Жил-был когда-то мужичок,
Шутник, каких уж нету:
Под мышкой скрипка и смычок,
Он так бродил по свету.



Он так всю землю исходил –
Не много и не мало –
Туда-сюда смычком водил,
И всё вокруг плясало.



С Марихен танцевал портной,
А с пекарем – Лизетта.
С постели вскакивал больной
И прыгал до рассвета!



С Барбосом в пляс пускался гусь,
Баран в обнимку с уткой,
Вослед – сказать не побоюсь –
И роза с незабудкой.

Дома входили в шумный круг,
Плясали колокольни,



И замок с гор спускался вдруг –
Так были все довольны!





Смеялся хитро мужичок,
Его глаза сверкали.
Но вдруг он опускал смычок,
И звуки умолкали.



И снова тихо всё кругом.
Но как всё незнакомо:
Попробуй-ка найти свой дом,
Коль дома нету дома!



С забором разлучён лопух,
Зелёный луг с травою,
Расстался с курицей петух,
И шляпа с головою!



Не может мышь нору найти,
Кастрюля ищет крышку...
А мужичок опять в пути,
Взяв скрипочку под мышку.



Да, жил когда-то мужичок,
Таких теперь уж нету –
Под мышкой скрипка и смычок –
Он так бродил по свету.

Конец

Перевод с немецкого Ю. Коринца
Редактор Н. Мартынова
Художественный редактор А. Морозов
Д-274-68
Студия „Диафильм", 1968 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7
Цветной 0-30